

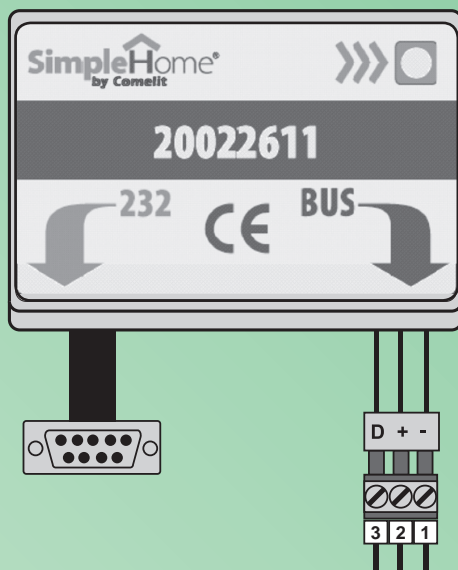
IT
MANUALE
TECNICO

EN
TECHNICAL
MANUAL

FR
MANUEL
TECHNIQUE

NL
TECHNISCHE
HANDLEIDING

ES
MANUAL
TÉCNICO



Manuale Tecnico - Art.20022611 - interfaccia Simplehome/RS232
Technical Manual - Art. 20022611 - Simplehome/RS232 Interface
Manuel Technique - Art. 20022611 - Interface Simplehome/RS232
Technische Handleiding - Art. 20022611 - Simplehome/Rs232-Interface
Manual Técnico - Art. 20022611 - Interfaz Simplehome/RS232

www.comelitgroup.com



(IT) Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

(EN) Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** does not assume responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, or for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/EC directives (which replace directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the CE mark on the products themselves.
- Do not route the riser wires in proximity to power supply cables (230/400 V).

(FR) Avertissement

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison, et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux exigences des directives 2006/95/CE (qui remplacent la directive 73/23/CEE et amendements successifs), le marquage CE sur les produits faisant foi.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).

(NL) Waarschuivingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle apparaten mogen uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor een oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor door derden uitgevoerde wijzigingen, op welke titel en voor welk doel dan ook, voor het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.
- Alle producten voldoen aan de voorschriften van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

(ES) Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de la Directiva 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400 V).



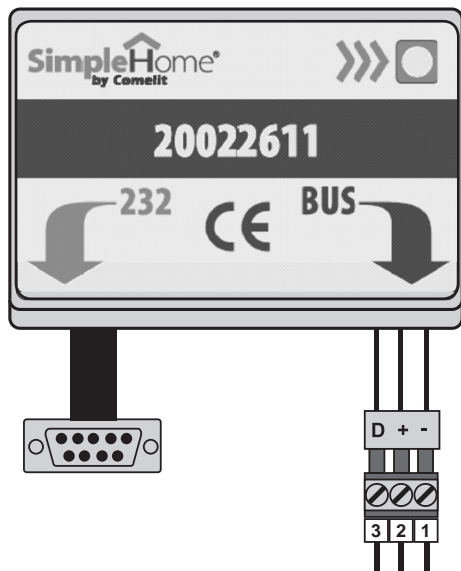
ART. 20022611 – INTERFACCIA SIMPLEHOME/RS232

Interfaccia seriale per la programmazione del sistema SimpleHome; per l'utilizzo inserire il connettore a vaschetta 9 poli nella porta seriale (RS232) del PC o altro dispositivo di programmazione e collegare al morsetto numerato i 3 fili del bus seguendo la corrispondenza indicata nella tabella sottostante.

Per la programmazione dei dispositivi di automazione SimpleHome è necessario il software SimpleProg.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	24Vdc \pm 5%
Assorbimento	20mA
Velocità di trasmissione lato seriale	19.200 bps
Velocità di trasmissione lato BUS	2.400 bps
Connettore lato seriale	a vaschetta 9 poli per collegamento porta seriale RS232
Connettore lato BUS	morsettiera di tipo estraibile
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Segnalazioni	1 LED di segnalazione: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus, acceso fisso indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
Dimensioni	41 x 30 x 9mm
Peso	60g (modulo + connettori)



MODULO INTERFACCIA

LED	- Lampeggiante: indica la trasmissione di dati sul bus - Acceso fisso: indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
232	Connettore RS232
BUS	Morsettiera bus SIMPLEHOME

MORSETTI DI COLLEGAMENTO

1	-	Negativo alimentazione BUS
2	+	+24Vdc alimentazione BUS
3	D	Linea BUS Dati

Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

Il software Simpleprog per la programmazione dei moduli SimpleHome e per il supervisore Planux Manager è disponibile, gratuitamente, sul sito: www.comelitgroup.com

Dopo aver installato il software, per accedere è necessario inserire "comelit" nei campi username e password.

Il software è compatibile su PC con sistema operativo Windows XP, Windows Vista, Windows 7 e Windows 8.

Nel caso di installazione del software con sistema operativo Windows Vista, Windows 7 o Windows 8 è necessario effettuare l'installazione come "Administrator".

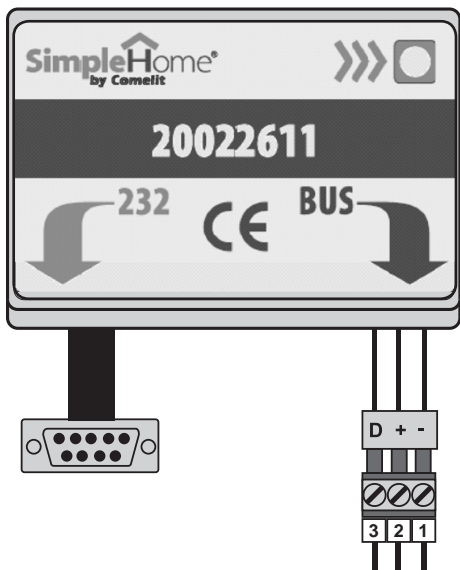
ART. 20022611 - SIMPLEHOME/RS232 INTERFACE

Serial interface for SimpleHome system programming; to use it, plug the 9-pin connector into the serial port (RS232) on the PC or another programming device and connect the 3 bus wires to the numbered terminal, observing the correspondence indicated in the table below.

SimpleProg software is required to program SimpleHome automation devices.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply voltage	24 Vdc \pm 5%
Absorption	20 mA
Serial side transmission speed	19200 bps
BUS side transmission speed	2400 bps
Serial side connector	9-pin, for connection to RS232 serial port
BUS side connector	removable terminal board
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Indications	1 indicator LED: when flashing, indicates data transmission via bus, when lit steadily indicates lack of power supply negative or incorrect device connection
Dimensions	41 x 30 x 9 mm
Weight	60 g (module + connectors)



INTERFACE MODULE

Time	- Flashing: indicates data transmission over the bus - Lit steadily: indicates lack of power supply negative or incorrect connection of the device
232	RS232 connector
BUS	SIMPLEHOME bus terminal board

CONNECTION TERMINALS

1	-	BUS power supply negative
2	+	BUS power supply +24 Vdc
3	D	BUS data line

Specifications are subject to change without notice.

The software Simpleprog used to program SimpleHome modules and the Planux Manager device is available, free of charge, from the website: www.comelitgroup.com

After installing the software, enter "comelit" in the username and password boxes to access the service.

The software is compatible with PC operating systems Windows XP, Windows Vista, Windows 7 and Windows 8.

If installing the software with a Windows Vista, Windows 7 or Windows 8 operating system, you will need to perform the installation as the "Administrator".

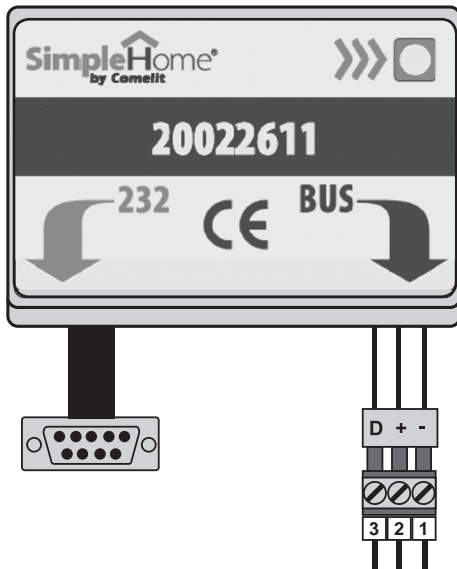
ART. 20022611 – INTERFACE SIMPLEHOME/RS232

Interface série pour la programmation du système SimpleHome ; pour l'utilisation, insérer le connecteur à 9 pôles sur le port série (RS232) du PC ou autre dispositif de programmation et brancher sur la borne numérotée les 3 fils du bus en suivant la correspondance indiquée dans le tableau ci-dessous.

Pour la programmation des dispositifs d'automatisation SimpleHome, il est nécessaire de se munir du logiciel SimpleProg.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	24 Vcc ± 5 %
Absorption	20mA
Vitesse de transmission côté série	19.200 bps
Vitesse de transmission côté BUS	2.400 bps
Connecteur côté série	9 pôles pour connexion port série RS232
Connecteur côté BUS	bornier de type amovible
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Témoins	1 LED de signalisation : clignote pour indiquer la transmission des données sur le bus, s'allume pour indiquer l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion défectueuse du dispositif
Dimensions	30 x 41 x 9mm
Poids	60 g (module + connecteurs)



MODULE INTERFACE

LED	- Clignotant : indique la transmission de données sur le bus - Allumé fixe : indique l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion incorrecte du dispositif
232	Connecteur RS232
BUS	Bornier bus SIMPLEHOME

BORNES DE CONNEXION

1	-	Négatif alimentation BUS
2	+	+24 Vcc alimentation BUS
3	D	Ligne BUS données

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Le logiciel Simpleprog pour la programmation des modules SimpleHome et pour le superviseur Planux Manager est disponible, gratuitement, sur le site : www.comelitgroup.com

Après avoir installé le logiciel, saisir « comelit » dans les cases noms d'utilisateur et mot de passe pour accéder à la section. Le logiciel est compatible sur PC avec les systèmes opérationnels Windows XP, Windows Vista, Windows 7 et Windows 8. En présence des systèmes opérationnels Windows Vista, Windows 7 ou Windows 8, procéder à l'installation comme « Administrateur ».

ART. 20022611 – SIMPLEHOME/RS232-INTERFACE

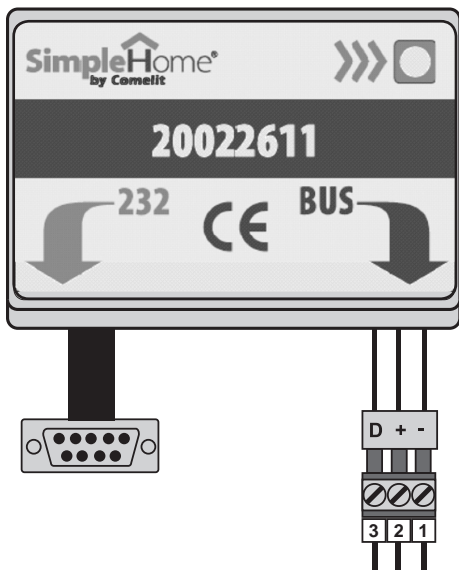
Seriële interface voor programmering van het SimpleHome-systeem. Plaats voor het gebruik de 9-polige subminiature-connector in de seriële poort (RS232) van de pc of een ander programmeringsapparaat en sluit op de genummerde klem de 3 aders van de bus aan, waarbij u de onderstaande tabel aanhoudt.

Voor het programmeren van de SimpleHome-automatiseringsapparaten is de software SimpleProg vereist.

TECHNISCHE KENMERKEN

Voedingsspanning	24Vdc ± 5%
Stroomverbruik	20mA
Transmissiesnelheid seriële zijde	19.200 bps
Transmissiesnelheid bus-zijde	2.400 bps
9-polige subminiature-connector seriële zijde	voor het aansluiten van de seriële poort RS232
Connector bus-zijde	uittrekbaar aansluitblok
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5% tot 95% zonder condensatie
Signaleringen	1 led: als deze knippert wijst dit op gegevensoverdracht over de bus; als de led continu brandt wijst dit op ontbreken van de min van de voeding of een verkeerde aansluiting van het apparaat
Afmetingen	41 x 30 x 9mm
Gewicht	60g (module + connectors)

NL



INTERFACEMODULE

LED	- Knippert: gegevensoverdracht over de bus - Brandt continu: min van de voeding ontbreekt of apparaat is verkeerd aangesloten
232	RS232-connector
BUS	Aansluitblok SIMPLEHOME-bus

AANSLUITKLEMMEN

1	-	Min voeding BUS
2	+	+24Vdc voeding BUS
3	D	Databuslijn

De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Het softwareprogramma Simpleprog voor het programmeren van de SimpleHome-modules en voor de Planux Manager bedieningsunit is gratis te downloaden via de website: www.comelitgroup.com

Nadat het softwareprogramma is geïnstalleerd, kunt u het openen door in de velden username en password 'comelit' in te voeren.

Het softwareprogramma is compatibel met computers met het besturingssysteem Windows XP, Windows Vista, Windows 7 en Windows 8.

Indien de software met Windows Vista, Windows 7 of Windows 8 wordt geïnstalleerd, moet u het installeren als 'Administrator'.

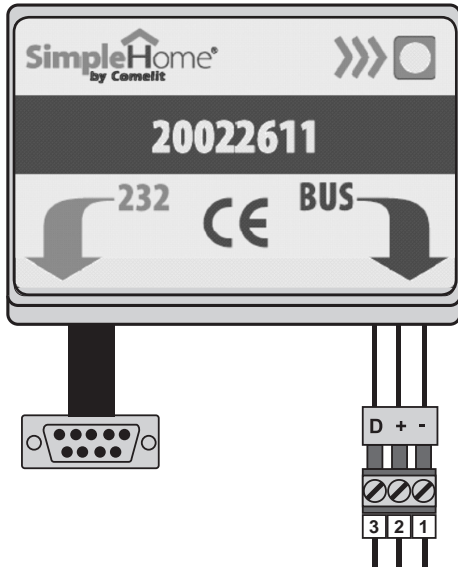
ART. 20022611 – INTERFAZ SIMPLEHOME/RS232

Interfaz serial para programar el sistema SimpleHome; para utilizarla, es necesario enchufar el conector Sub-D de 9 polos en el puerto serial (RS232) del PC o en otro dispositivo de programación y conectar al borne numerado los 3 hilos del bus respetando la lógica indicada en la tabla siguiente.

Para programar los dispositivos de automatización SimpleHome se requiere el software SimpleProg.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación	24 Vcc ± 5%
Consumo	20 mA
Velocidad de transmisión lado serial	19.200 bps
Velocidad de transmisión lado BUS	2.400 bps
Conector lado serial	Sub-D de 9 polos para conexión con puerto serial RS232
Conector lado BUS	regleta de conexiones extraíble
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10°C a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Señalizaciones	1 Led de señalización: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus; encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea
Dimensiones	30 x 41 x 9 mm
Peso	60 g (módulo + conectores)



MÓDULO DE INTERFAZ

LED	-	Si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus.
	-	Encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea.
232		Conector RS232
BUS		Regleta de conexiones bus SIMPLEHOME

BORNES DE CONEXIÓN

1	-	Negativo de alimentación BUS
2	+	+24 Vcc de alimentación BUS
3	D	Línea BUS Datos

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características de sus productos, en cualquier momento y sin preaviso

El software Simpleprog para programar los módulos SimpleHome y para el supervisor Planux Manager se encuentra disponible, gratuitamente, en el sitio: www.comelitgroup.com

Tras instalar el software, para abrirlo es necesario introducir "comelit" en los campos nombre de usuario (username) y contraseña (password).

El software es compatible con ordenadores personales con sistema operativo Windows XP, Windows Vista, Windows 7 y Windows 8. Si el software se instala en un sistema operativo Windows Vista, Windows 7 o Windows 8, es necesario efectuar la instalación como "Administrator".

